

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > De chanter ne me puis tenir > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 604 volte

CANZONIERE K

- letto 367 volte

Riproduzione fotografica

[Vai al manoscritto](#) [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_62.jpeg



Image not found

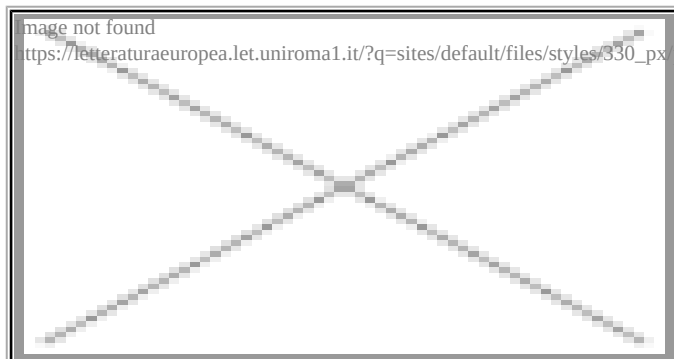
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_de_chansons_du_XIIIe_%5B...%5DThibaut_IV_btv1b550063912_63.jpeg



- letto 184 volte

Edizione diplomatica

[c. 36a]

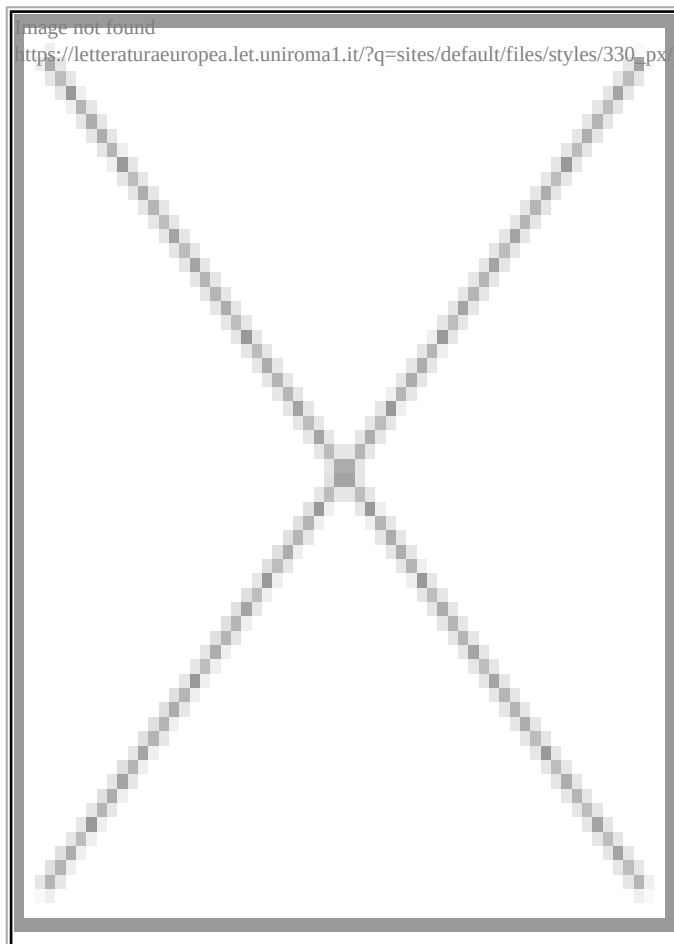


**li rois de
nauarre**

De chanter ne me puis te

nir de la tres bele esperitaus.

[c. 36b]



que riens du mont ne puet ser

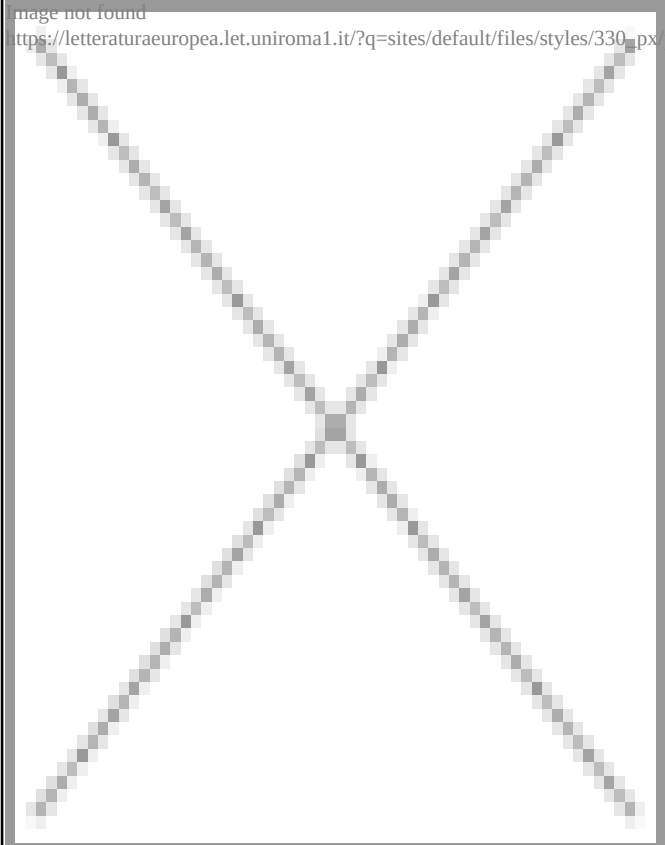
uir; qui ia uiengne honte ne

max. que li rois celestiax qui

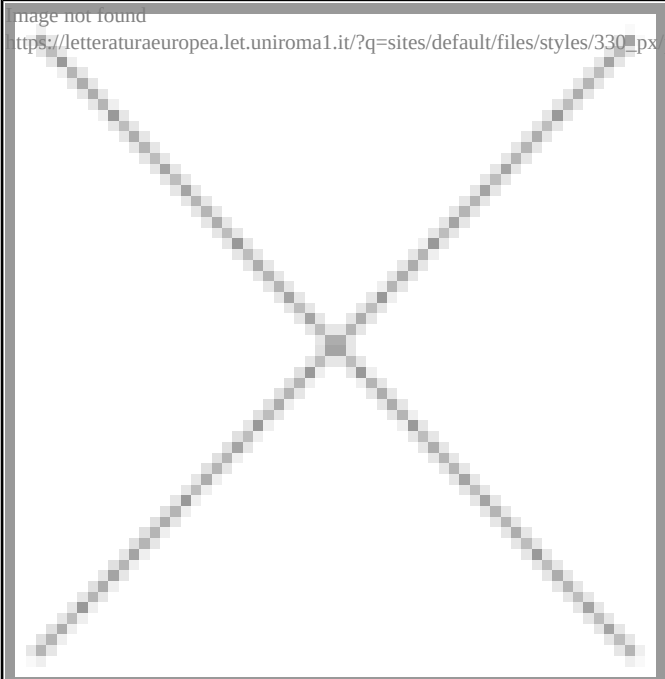
en li daigna uenir. ne porroit

mie sousfrir qui la sert qil

ne fust saus. **Quant Dex**

	tant la uout obeir qui nesto it muables ne faus. bien nos ideuons dont tenir; dame roi ne naturax. cil qui uous sera feax. uous li sauroiz bien me rir. deuant uos porra uenir. plus clers questoile iornax. Vo stre biaute qui si respent; fet tout le monde resclarcir. par uous uint dex entre lagent; en terre pour lamort sousfrir. et alanemi tolir. nos et get(er) de torment. par uous auons uengement. et par uous deuo(n)s garir. Dauid le sout premie rement; que de li deuiez oissir.
---	---

[c. 37a]

	quant il parla si haument; par la bouche du saint espir. uous nestes mie a florir. ainz auez flor si poissant. cest dex q(ui) onques ne ment. et par tout fet son plesir. Dame plaine de grant bonte; de cortoisie et de pitie. par uous est touz ralu mez; li mondes nes li renoie. quant il seront rauoie. et crer ront que dex soit nez. seront sauf bien le sauez; dame aiez de nos pitie.
--	--

- letto 281 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

De chanter ne me puis te nir de la tres bele esperitaus. que riens du mont ne puet ser uir; qui ia uiengne honte ne max. que li rois celestiax qui en li daigna uenir. ne porroit mie sousfrir qui la sert qil ne fust saus.	De chanter ne me puis tenir de la tres bele esperitaus, que riens du mont ne puet servir qui ja viengne honte ne max; que li Rois celestiax, qui en li daigna venir, ne porroit mie sousfrir qui la sert q'il ne fust saus.
	II
Quant Dex tant la uout obeir qui nesto it muables ne faus. bien nos ideuons dont tenir; dame roi ne naturax. cil qui uous sera feax. uous li sauroiz bien me rir. deuant uos porra uenir. plus clers questoile iornax.	Quant Dex tant la vout obeir, qui n'estoit muables ne faus, bien nos i devons dont tenir, Dame roïne naturax! Cil qui vous sera feax vous li savroiz bien merir; devant vos porra uenir plus clers qu'estoile jornax.
	III
Vo stre biaute qui si resplent; fet tout le monde resclarcir. par uous uint dex entre lagent; en terre pour lamort sousfrir. et alanemi tolir. nos et get(er) de torment. par uous auons uengement. et par uous deuo(n)s garir.	Vostre biauté, qui si resplent, fet tout le monde resclarcir. Par vous vint Dex entre la gent en terre pour la mort sousfrir et a l'Anemi tolir nos et geter de torment. Par vous avons vengeance et par vous devons garir.
	IV
Dauid le sout premie rement; que de li deuiez oissir. quant il parla si hautement; par la bouche du saint espir. uous nestes mie a florir. ainz avez flor si poissant. cest dex q(ui) onques ne ment. et par tout fet son plesir.	David le sout premierement que de li deviez oissir, quant il parla si hautement par la bouche du Saint Espir. Vous n'etes mie a florir, ainz avez flor si poissant: c'est Dex qui onques ne ment et par tout fet son plesir.
	V

Dame plaine de grant bonte; de cortoisie et de pitie. par uous est touz ralu mez; li mondes nes li renoie. quant il seront rauoie. et crer ront que dex soit nez. seront sauf bien le sauez; dame aiez de nos pitie.	Dame, plaine de grant bonté, de cortoisie et de pitié, par vous est touz ralumez li mondes, nès li renoié. Quant il seront ravoïé et crrront que Dex soit nez, seront sauf, bien le savez. Dame, aiez de nos pitié!
--	--

- letto 236 volte

CANZONIERE Mt

- letto 367 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [2]

Edizione diplomatico-interpretativa

